

เจี๊ยะบเจี๊ยะบ เกิดมาจากไหนนะ?

เรื่อง : กานเวย / ภาพ : จางเสี่ยว / แปล : อนุรักษ์ กิจไพบุลทวิ / เรียบเรียง : นฤเบศ สมฤทธิ์

บรรณาธิการ : รพีพร ณ ถลาง

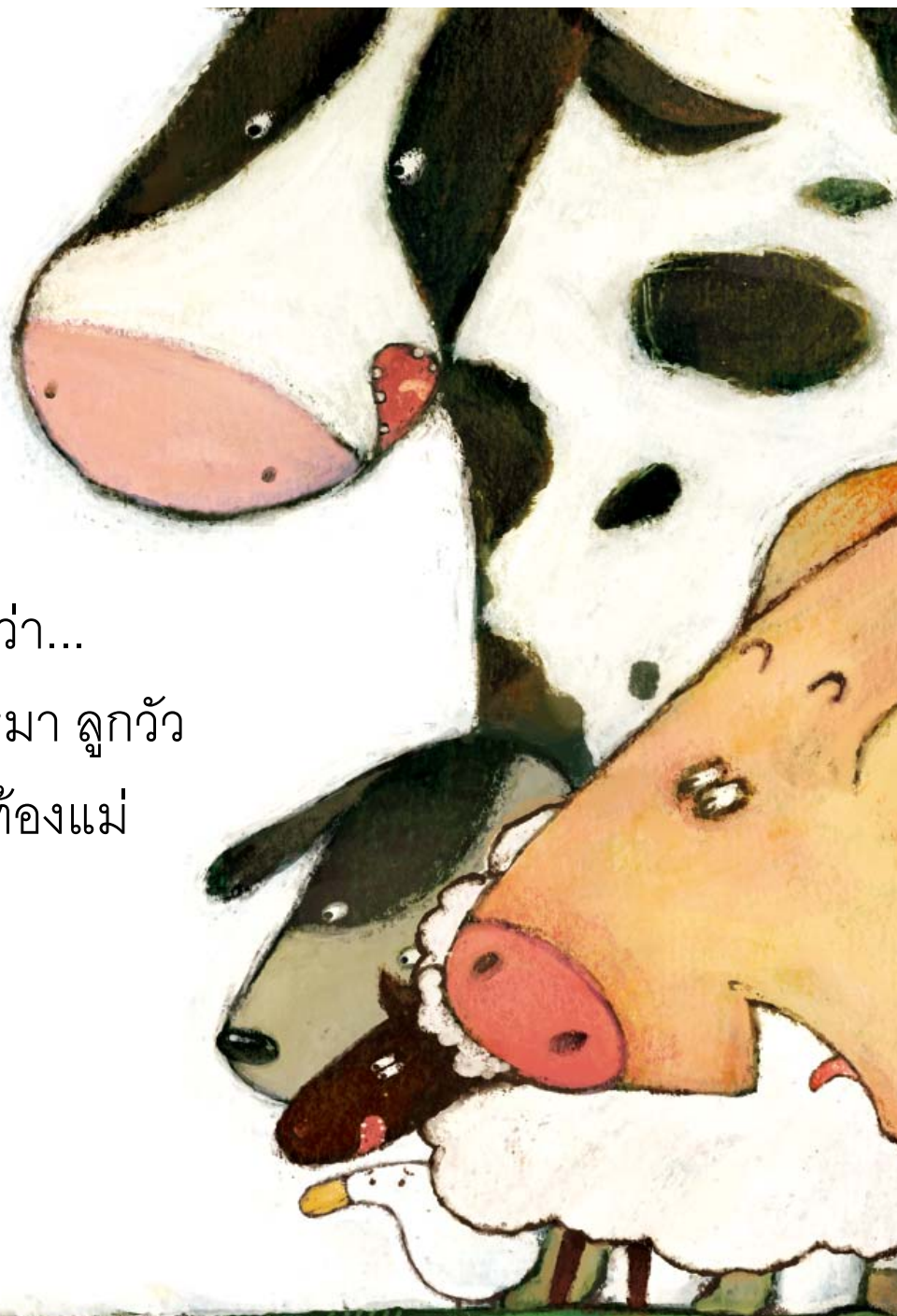


www.satapornbooks.com

เจี๊ยบเจี๊ยบได้ฟังว่า...

ลูกหมู ลูกแกะ ลูกหมา ลูกวัว
ทั้งหมดเกิดมาจากท้องแม่

ของตัวเอง





แต่พวกเขาพากันบอกว่า...
“เจี๊ยบเจี๊ยบเกิดออกมาจากไข่!”



เจี๊ยะบเจี๊ยะบรีบวืงกลับบ้าน
พลิกๆ คั่นๆ
เพื่อหาหลักฐานยืนยัน

“แง~ แง~ ฉันไม่ใช่ลูกของแม่!”

Oh! my god!

= แย่แล้ว!



มิน่าละ...



แม่ปูเตี๋ยง
ให้ฉันนอน
แต่ไม่นอนกับฉัน

มิน่าละ แม่ชอบบังคับให้ฉัน
กินผักที่ฉันไม่ชอบ





มิน่าละ แม่ไม่ยอมให้ฉัน
ออกไปเล่นนอกบ้าน

มิน่าละ...
ที่แท้
ที่แท้เป็นเพราะฉันไม่ได้เกิด
ออกมาจากท้องของแม่

เจี๊ยบเจี๊ยบตัดสินใจเก็บเสื้อผ้า ของเล่น
ใส่กระเป๋า แล้วออกเดินทางไปบ้านย่า





Good bye, mum!!
= ลาก่อนแม่จ๋า!

...นอกบ้านนั้นกว้างใหญ่ขนาดนี้เชียว! เจียบเจียบวิ่งไล่ผีเสื้อ
แล้วก็วิ่งไล่จับหนอน...มีความสุขจังเลย!
แต่ถ้าแม่อยู่ก็ดีสิ

Mum, I miss you!

= แม่จำ หนูคิดถึงแม่





ถ้าแม่อยู่ด้วยก็ดีสิ...